

Inhalt

Band I: Sonette, Idyllen, Gedichte

Vorwort

Aminadav Dykman: Der Fremde unter den Nahen, der Nahe unter den Fernen: Einige Worte über Saul Tschernichowski	9
Danksagung	21

Sonette

Auf das hebräische Sonett	25
An die Sonne (Sonettenkranz)	27
Auf das Blut (Sonettenkranz)	57
Krim-Sonette	87
Pagane Sonette	117
Nicht einen Moment Schlaf	125
Die große Dumpfheit	127
Und dies über Jehuda	129
Hannibal	131
Am Meer von Jaffa	133

Idyllen

In der Hitze des Tages	137
Kreplach	147
Brit Mila	157
Die Hochzeit der Elka	173
Der zerbrochene Löffel	213
Und es ward Abend, und es ward Morgen	219
Berele ist krank	229
Die Geschichte von Mordechai und Juchim	237

Gedichte

Credo	251
Vor der Apollostatue	253
Das Standbild	256
Heißt es nicht, ein Land... (I)	260
Heißt es nicht, ein Land... (II)	262
Aus den Liedern der Verbannten	263
Der Tod des Tammus	265
Drei Kronen	268
Skizzen	274
Dejanira	277
Der Mensch ist nicht als...	280
Ich habe nichts, das mir gehört... (Stanzen)	283
Sterne ferner Himmel	289
Lieder für Ilil	293

Frühe Poeme

Amnon und Tamar	307
In Bedrängnis	316
Baruch von Mainz	322

Band II: Autobiographie, Poeme, Das goldene Volk

Autobiographie

Versuch einer Autobiographie (handschriftliche Version)	9
Autobiographie (Version aus der Zeitschrift <i>Ha-Shiloah</i>)	123
An Stelle eines Briefes	135

Poeme

Von den vier Söhnen	141
Lieder („Einmal Hebräisch und zweimal Targum“)	145
Mein Vater war Rossarzt	149

Anatomiestunde	155
Eli (Fragment eines Poems)	163
Schrecken der Nacht	171
Der Kurgan in der Steppe	181
Großvater segelt nach Odessa	187
Die Mutter meiner Großmutter	193
Großmutter pflegte zu sagen	197
Die Teilung des Schilfmeers	201
Ein bedrücktes Pessachfest	205
Pessach zur Zeit unserer Freiheit	213
Im Zeichen der Fische	217
Das Wochenfest	219
Simcha Law-dawka	223
Epos	
Das goldene Volk	239
Es war Schawuot (Fragment)	317

Kommentar

Prolegomena

Saul Tschernichowski und die hebräische Renaissance	9
Überblick über die bisherigen Übersetzungen	14
Zur Prosodie des Hebräischen	17
Zur Übersetzung	18
Zum Kommentar	19
Zur Transliteration	20
Verzeichnis der im Kommentar genannten Literatur	21

Kommentar

Kommentar zu den Bänden I und II	27
Geographischer Index	229